



XIV. Legislaturperiode

XIV legislatura

PROTOKOLL DER
64. LANDTAGSSITZUNG

PROCESSO VERBALE
DELLA SEDUTA DEL
CONSIGLIO PROVINCIALE N. 64

vom 21.07.2010

del 21/07/2010

Landtagsabgeordnete

Consiglieri/e provinciali

Artioli Elena
Berger Johann Karl (Hans)
Bizzo Dr. Ing. Roberto
Dello Sbarba Dr. Riccardo
Durnwalder Dr. Alois (Luis)
Egger Dr. Thomas
Heiss Dr. Hans
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena
Kasslatter Mur Dr.ⁱⁿ Sabina
Klotz Dr.ⁱⁿ Eva
Knöll Sven
Laimer Dr. Michael Josef (Michl)
Lamprecht Seppl
Leitner Pius
Mair Ulli
Minniti Mauro
Mussner Dr. Florian
Noggler Dr. Josef
Pardeller Georg
Pichler Rolle Elmar
Pöder Andreas
Schuler Arnold
Seppi Donato
Steger Dr. Dieter
Stirner Brantsch Dr.ⁱⁿ Veronika
Stocker Dr.ⁱⁿ Martha
Stocker Sigmar
Thaler Zelger Rosa Maria
Theiner Dr. Richard
Tinkhauser Roland
Tommasini Dr. Christian
Unterberger Dr.ⁱⁿ Julia
Urzi Alessandro
Vezzali Dr. Maurizio
Widmann Dr. Thomas

Artioli Elena
Berger Johann Karl (Hans)
Bizzo dott. ing. Roberto
Dello Sbarba dott. Riccardo
Durnwalder dott. Alois (Luis)
Egger dott. Thomas
Heiss dott. Hans
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena
Kasslatter Mur dott.ssa Sabina
Klotz dott.ssa Eva
Knöll Sven
Laimer dott. Michael Josef (Michl)
Lamprecht Seppl
Leitner Pius
Mair Ulli
Minniti Mauro
Mussner dott. Florian
Noggler dott. Josef
Pardeller Georg
Pichler Rolle Elmar
Pöder Andreas
Schuler Arnold
Seppi Donato
Steger dott. Dieter
Stirner Brantsch dott.ssa Veronika
Stocker dott.ssa Martha
Stocker Sigmar
Thaler Zelger Rosa Maria
Theiner dott. Richard
Tinkhauser Roland
Tommasini dott. Christian
Unterberger dott.ssa Julia
Urzi Alessandro
Vezzali dott. Maurizio
Widmann dott. Thomas

Protokoll

der 64. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 21.7.2010.

Der Südtiroler Landtag ist am 21.7.2010 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz des Präsidenten Dr. Dieter Steger, des Vizepräsidenten Mauro Minniti und im Beisein der Präsidialsekretäre Georg Pardeller und Maria Hochgruber Kuenzer zusammengetreten, um folgende Tagesordnung zu behandeln.

Tagesordnung

Setzung folgender Maßnahmen als Folge des am 14. Juli 2010 hinterlegten und am 16. Juli 2010 (bzw. gleichen Tag) dem Südtiroler Landtag zur Kenntnis gebrachten Urteils des Obersten Kassationsgerichtshofes:

- a) Kenntnisnahme des Urteils der Obersten Kassationsgerichtshofes Nr. 16558/10 betreffend die Ablehnung des Rekurses des Abg. Christian Egartner gegen das Urteil des Oberlandesgerichtes Trient – Außenabteilung Bozen Nr. 201 vom 1.12.2009, mit welchem der Rekurs gegen das Urteil des Landesgerichtes von Bozen Nr. 935 vom 11-21.9.2009 abgelehnt und demzufolge das angefochtene Urteil bestätigt worden ist (mit diesem Urteil ist die Unwählbarkeit des Herrn Christian Egartner zum Landtagsabgeordneten anlässlich der Landtagswahlen vom 26.10.2008 festgestellt und erklärt worden und, als Folge, in Korrektur des Wahlergebnisses, anstelle des unrechtmäßig zum Abgeordneten erklärten Herrn Christian Egartner der erste/die erste auf der Liste „Südtiroler Volkspartei“ nicht gewählte Kandidat/in zum/zur Abgeordneten erklärt worden);
- b) Eidesleistung von Seiten der Abg. DDr.ⁱⁿ Julia Unterberger
- c) Wahl eines neuen Mitgliedes der dritten Gesetzgebungscommission
- d) Wahl eines neuen Mitgliedes der vierten Gesetzgebungscommission.

Verbale

della seduta n. 64 del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nell'aula consiliare il 21/7/2010.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 21/7/2010 in sessione straordinaria sotto la presidenza del presidente dott. Dieter Steger e del vicepresidente Mauro Minniti, assistiti dai segretari questori Georg Pardeller e Maria Hochgruber Kuenzer per trattare il seguente all'ordine del giorno.

Ordine del giorno

Adozione dei seguenti provvedimenti quali atti consequenziali alla sentenza della Suprema Corte di Cassazione, depositata in cancelleria in data 14 luglio 2010 e comunicata al Consiglio provinciale in data 16 luglio 2010

- a) presa atto della sentenza della Suprema Corte di Cassazione n. 16558/10 avente per oggetto il rigetto del ricorso presentato dal consigliere provinciale Christian Egartner avverso la sentenza della Corte d'Appello di Trento – Sezione distaccata di Bolzano – n. 201/09 del 1/12/2009, con la quale è stato respinto l'appello contro la sentenza del Tribunale di Bolzano n. 935 dell'11-21/9/2009 e, per l'effetto, confermata la sentenza impugnata (con questa sentenza è stata accertata e dichiarata l'ineleggibilità del sig. Christian Egartner alla carica di consigliere provinciale in occasione della consultazione elettorale per l'elezione del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano tenutasi il 26/10/2008 e, per l'effetto, a correzione del risultato delle predette elezioni, sostituito al candidato Christian Egartner illegalmente proclamato consigliere il candidato/la candidata della lista "Südtiroler Volkspartei" risultato/a non eletto/a con il più alto numero di voti riportati;
- b) prestazione giuramento da parte della consigliera provinciale dott.ssa Julia Unterberger
- c) elezione di un nuovo/una nuova componente della terza commissione legislativa
- d) elezione di un nuovo/una nuova componente della quarta commissione legislativa.

Die Sitzung beginnt um 12.04 Uhr.

La seduta inizia alle ore 12.04.

Nach dem Namensaufruf durch Präsidialsekretärin Hochgruber Kuenzer verliest dieselbe das Protokoll der 63. Landtagssitzung vom 1.7.2010, gegen welches keine Einwände erhoben werden und welches somit im Sinne von Art. 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt

Effettuato l'appello nominale, la segretaria questora Hochgruber Kuenzer dà lettura del processo verbale della seduta n. 63 dell'1/7/2010, al quale non vengono mosse obiezioni e che ai sensi dell'articolo 59, comma 3, del regolamento interno è quindi da intendersi approvato.

Folgende Abgeordnete nehmen an der Sitzung nicht teil:

1. Hans Berger (unentsch.)
2. Dr. Luis Durnwalder (entsch.)
3. Dr. Eva Klotz (entsch.)
4. Dr. Veronika Stirner Brantsch (entsch.)
5. Alessandro Urzì (unentsch.)
6. Dr. Maurizio Vezzali (entsch.)
7. Dr. Thomas Widmann (entsch.)

I seguenti consiglieri non prendono parte alla seduta:

1. Hans Berger (ingiust.)
2. dott. Luis Durnwalder (giust.)
3. dott.ssa Eva Klotz (giust.)
4. dott.ssa Veronika Stirner Brantsch (giust.)
5. Alessandro Urzì (ingiust.)
6. dott. Maurizio Vezzali (giust.)
7. dott. Thomas Widmann (giust.)

Top 1

Setzung folgender Maßnahmen als Folge des am 14. Juli 2010 hinterlegten und am 16. Juli 2010 (bzw. gleichen Tag) dem Südtiroler Landtag zur Kenntnis gebrachten Urteils des Obersten Kassationsgerichtshofes:

- a) Kenntnisnahme des Urteils der Obersten Kassationsgerichtshofes Nr. 16558/10 betreffend die Ablehnung des Rekurses des Abg. Christian Egartner gegen das Urteil des Oberlandesgerichtes Trient – Außenabteilung Bozen Nr. 201 vom 1.12.2009, mit welchem der Rekurs gegen das Urteil des Landesgerichtes von Bozen Nr. 935 vom 11-21.9.2009 abgelehnt und demzufolge das angefochtene Urteil bestätigt worden ist (mit diesem Urteil ist die Unwählbarkeit des Herrn Christian Egartner zum Landtagsabgeordneten anlässlich der Landtagswahlen vom 26.10.2008 festgestellt und erklärt worden und, als Folge, in Korrektur des Wahlergebnisses, anstelle des unrechtmäßig zum Abgeordneten erklärten Herrn Christian Egartner der erste/die erste auf der Liste „Südtiroler Volkspartei“ nicht gewählte Kandidat/in zum/zur Abgeordneten erklärt worden);
- b) Eidesleistung von Seiten der Abg. DDr.ⁱⁿ Julia Unterberger
- c) Wahl eines neuen Mitgliedes der dritten Gesetzgebungscommission
- d) Wahl eines neuen Mitgliedes der vierten Gesetz-

Punto 1 all'odg

Adozione dei seguenti provvedimenti quali atti consequenziali alla sentenza della Suprema Corte di Cassazione, depositata in cancelleria in data 14 luglio 2010 e comunicata al Consiglio provinciale in data 16 luglio 2010

- a) presa atto della sentenza della Suprema Corte di Cassazione n. 16558/10 avente per oggetto il rigetto del ricorso presentato dal consigliere provinciale Christian Egartner avverso la sentenza della Corte d'Appello di Trento – Sezione distaccata di Bolzano – n. 201/09 del 1/12/2009, con la quale è stato respinto l'appello contro la sentenza del Tribunale di Bolzano n. 935 dell'11-21/9/2009 e, per l'effetto, confermata la sentenza impugnata (con questa sentenza è stata accertata e dichiarata l'ineleggibilità del sig. Christian Egartner alla carica di consigliere provinciale in occasione della consultazione elettorale per l'elezione del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano tenutasi il 26/10/2008 e, per l'effetto, a correzione del risultato delle predette elezioni, sostituito al candidato Christian Egartner illegalmente proclamato consigliere il candidato/la candidata della lista "Südtiroler Volkspartei" risultato/a non eletto/a con il più alto numero di voti riportati);
- b) prestazione giuramento da parte della consigliera provinciale dott.ssa Julia Unterberger
- c) elezione di un nuovo/una nuova componente della terza commissione legislativa
- d) elezione di un nuovo/una nuova componente della

gebungskommission.

Der Präsident erinnert daran, dass eine Gruppe von Wählern gegen die Wahl und Ausrufung zum Abgeordneten von Christian Egartner eingelegt hat und dass dieser Rekurs vom Landesgericht Bozen am 11. September 2009 angenommen worden ist, während sowohl die Berufung vor dem Oberlandesgericht als auch die Anrufung des Kassationsgerichtshofes gegen das Urteil des Landesgerichts abgewiesen wurden.

Präsident Steger verliest sodann das Urteil des Kassationsgerichtshofes Nr. 16558/10 vom 17. Juni 2010 und teilt mit, dass im Sinne von Artikel 84 des D.P.R. vom 16. Mai 1960, Nr. 570, das Landesgericht Bozen die Unwählbarkeit von Christian Egartner festgestellt, ihn des Amtes als Landtagsabgeordneter für verlustig und an seiner Stelle Frau Dr. Julia Unterberger als erste der Nichtgewählten auf der entsprechenden Wahlliste zur gewählten Abgeordneten erklärt hat. Der Landtag hat das Urteil zur Kenntnis zu nehmen und jene Maßnahmen zu setzen, die sich aus dem Urteil ableiten.

Nach diesen einführenden Worten erklärt Präsident Steger Frau Dr. Julia Unterberger zur Landtagsabgeordneten, bittet sie in den Saal, beglückwünscht sie zum neuen Amt und schreitet sodann zu deren Vereidigung. Er ersucht die Abgeordneten, sich von ihren Sitzen zu erheben und verliest sodann in beiden Landessprachen die Eidesformel: „Giuro di essere fedele alla Costituzione – Ich schwöre, der Verfassung treu zu sein.“ Die Abg. Unterberger antwortet: „Ich schwöre“.

Gemäß Artikel 5 der Geschäftsordnung teilt der Präsident dem Landtag mit, dass die neue Abgeordnete Unterberger der deutschen Sprachgruppe angehört.

Der Präsident schreitet sodann zur Behandlung der Buchstaben c) und d) des TOP 1: Wahl eines neuen Mitglieds der dritten und vierten Gesetzgebungskommission.

Abg. Pichler Rolle spricht zum Fortgang der Arbeiten und ersucht, die Wahl auf die für September 2010 vorgesehene Sitzungsfolge zu vertagen.

Der Präsident gibt dem Antrag statt und schließt die Sitzung um 12.19 Uhr.

BL

quarta commissione legislativa.

Il presidente ricorda che un gruppo di elettori ha presentato ricorso contro l'elezione e la proclamazione a consigliere di Christian Egartner e che tale ricorso è stato accolto dal Tribunale di Bolzano, in data 11 settembre 2009 mentre l'appello ed il ricorso per Cassazione contro la sentenza del Tribunale sono stati invece entrambi respinti.

Il presidente Steger legge il dispositivo della sentenza della Corte di Cassazione n. 16558/10 del 17 giugno 2010 e dichiara che ai sensi dell'articolo 84 del D.P.R. 16 maggio 1960, n. 570, il Tribunale di Bolzano ha accertato l'ineleggibilità di Christian Egartner, lo ha dichiarato decaduto dalla carica di consigliere provinciale e ha proclamato in sua vece la dott.ssa Julia Unterberger, prima dei non eletti della stessa lista elettorale. Il Consiglio provinciale deve prendere atto della sentenza e adottare i provvedimenti ad essa conseguenti.

Dopo queste parole introduttive, il presidente Steger proclama eletta a consigliera provinciale la dott.ssa Julia Unterberger e la invita ad entrare in aula, si congratula con lei e passa al giuramento. Il presidente chiede ai consiglieri e alle consigliere di alzarsi in piedi e dà lettura della formula di rito nelle due lingue della Provincia: "Giuro di essere fedele alla Costituzione – Ich schwöre der Verfassung treu zu sein". La cons. Unterberger risponde "Giuro".

Ai sensi dell'articolo 5 del regolamento interno, il presidente comunica al Consiglio provinciale che la nuova consigliera Unterberger appartiene al gruppo linguistico tedesco.

Il presidente passa all'esame delle lettere c) e d) del punto 1 all'odg: elezione di un nuovo/una nuova componente della terza e della quarta commissione legislativa.

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Pichler Rolle per chiedere di rinviare l'elezione alla sessione del Consiglio programmata per settembre 2010.

Il presidente accoglie la richiesta e chiude la seduta alle ore 12.19.

AG/sm



Der Vizepräsident | Il vicepresidente
Mauro Minniti

Der Präsidialsekretär | Il segretario questore
Georg Pardeller

Die Präsidialsekretärin | La segretaria questora
Maria Magdalena Kuenzer